

The following is the petition that will be presented to the TDWG Executive Committee, and the preliminary list of signatories.

Petición de incorporación de otros idiomas a los estándares y documentación del Biodiversity Information Standards - TDWG

Petition for incorporation of other languages to the Biodiversity Information Standards (TDWG) standards and documentation

Petición / Petition

Para compartir y utilizar datos de biodiversidad el uso de estándares es fundamental, y en particular aquellos desarrollados y mantenidos por Biodiversity Information Standards (TDWG). Actualmente, los estándares y documentación asociada están en idioma inglés. Para la región de Iberoamérica, el idioma representa una barrera para la comprensión y correcto uso de los estándares. Por ello, por la presente:

In order to share and use biodiversity data it is fundamental to use standards, and in particular those developed and maintained by Biodiversity Information Standards (TDWG). Currently, standards and associated documentation are in English. For the Iberoamerican region, language represents a barrier to understanding and proper use of the standards. Therefore, hereby:

Adhiero al llamado para que se explore e implemente la incorporación de otros idiomas, distintos del inglés, en los estándares y documentación asociada desarrollados y mantenidos por Biodiversity Information Standards (TDWG).

I support the call for exploring and implementing the incorporation of other languages, other than English, in the standards and associated documentation developed and maintained by Biodiversity Information Standards (TDWG).

Me ofrezco a participar en esfuerzos de traducción colaborativa de estándares y documentación del Biodiversity Information Standards (TDWG).

I volunteer to participate in collaborative translation efforts of the standards and documentation of Biodiversity Information Standards (TDWG).

Nombre y apellido: _____ Filiación: _____

Name and surname: _____ Affiliation: _____

Firmantes / Signatories

Nombre Name	Institución Institution	País Country	Adhiero a la petición I support the petition	Me ofrezco a participar I volunteer to participate
Alicia Lopez	CONICET	Argentina	Sí	Sí
Anabel Lamaro	División Ficología Facultad de Ciencias Naturales y Museo-UNLP	Argentina	Sí	Sí
Anabela Plos	Museo Argentino de Ciencias Naturales "Bernardino Rivadavia" MACN-CONICET / GBIF Argentina	Argentina	Sí	Sí
Ariadna Gonzalez	CONICET-IADO	Argentina	Sí	Sí
Benjamin Bender	Instituto Argentino de Investigaciones de Zonas Aridas (IADIZA) CONICET, CCT Mendoza	Argentina	Sí	Sí
Bertilde Rossi	Instituto Argentino de Investigaciones de Zonas Aridas (IADIZA) CONICET, CCT Mendoza	Argentina	Sí	Sí
Eduardo Martínez Carretero	Investigador CONICET- prof. titular FCEfyN UNSJ	Argentina	Sí	Sí
Elizabeth Barrientos	UNPSJB	Argentina	Sí	No
Gonzalo Marquez	Universidad Nacional de La Plata, CONICET	Argentina	Sí	Sí
Gonzalo Sottile	IIMyC, CONICET-UNMDP, Herbario MDQ	Argentina	Sí	Sí
Guido Buezas	IIMyC, CONICET-UNMDP	Argentina	Sí	Sí
Gustavo Porini	Dirección Nacional de Biodiversidad	Argentina	Sí	No
Hebe Jorgelina Iriarte	IMIBIO-CONICET	Argentina	Sí	Sí
Ivana Mariel Garcia	Instituto de Investigaciones en Recursos Naturales, Agroecología y Desarrollo Rural, UNRN-CONICET	Argentina	Sí	No
Jimena Saucedo	Dirección Nacional de Bosques. Ministerio de Ambiente y Desarrollo Sostenible	Argentina	Sí	No
Joaquín Cochero	Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas	Argentina	Sí	Sí
Joaquín Fava	Ministerio de Ambiente y Desarrollo Sostenible	Argentina	Sí	
José María Guerrero	División Ficología-Facultad de Ciencias Naturales y Museo-Universidad Nacional de La Plata	Argentina	Sí	Sí
Lucas Cheme Arriaga	Museo de Historia Natural de La Pampa, Santa Rosa, La Pampa	Argentina	Sí	Sí
Luciana Cristobal	Instituto de Biodiversidad Neotropical - CONICET	Argentina	Sí	No
Luciana Oklander	CONICET	Argentina	Sí	Sí
Machado Ana Sofía	Instituto de Investigaciones Biológicas y Tecnológicas	Argentina	Sí	No
Magdalena Llorens	CONICET-UNPSJB	Argentina	Sí	No
Marcela Alejandra Peralta	Fundación Miguel Lillo-Instituto de Invertebrados-San Miguel de Tucumán, Tucumán	Argentina	Sí	Sí
Marcelo Gritti	IMBIV - Museo Botánico CORD	Argentina	Sí	No
Marcos Zárate	CESISMAR-CENPAT-CONICET	Argentina	Sí	Sí
Maria Ansaldi	Ministerio de Ambiente y Desarrollo Sostenible	Argentina	Sí	No
María Luisa Bolkovic	Dirección Nacional de Biodiversidad (MAYDS)	Argentina	Sí	Sí
María Soledad Bustos	Fundación Miguel Lillo	Argentina	Sí	No
Mariana Buzzi	Universidad Nacional de la Patagonia San Juan Bosco	Argentina	Sí	Sí
Mariana Buzzi	Universidad Nacional de la Patagonia San Juan Bosco	Argentina	Sí	Sí
Mario Cecotti	Fundación Miguel Lillo	Argentina	Sí	No
Miguel Angel Santillan	Museo de Historia Natural de La Pampa. Secretaria de Cultura. Gobierno de La Pampa.	Argentina	Sí	No

Natalia Gorbaran	CCT Conicet Patagonia Norte	Argentina	Sí	Sí
Nora Reyes	Fundación Miguel Lillo	Argentina	Sí	
Pablo Picchio	Dirección General de Bosques	Argentina	Sí	No
Pablo Suárez	Instituto de Biología Subtropical	Argentina	Sí	Sí
Paola del Luján Soñez	CICYTTP-CONICET-Prov.E.Ríos-UADER	Argentina	Sí	
Paola Languasco	Fundación Miguel Lillo	Argentina	Sí	Sí
Patricia Alejandra Suarez	Herbario MDQ. Instituto de Investigaciones Marinas y Costeras (CONICET-UNMdP/FCEyN)	Argentina	Sí	No
Paula Zermoglio	VertNet	Argentina	Sí	Sí
Renato Mazzanti	CCT CONICET-CENPAT	Argentina	Sí	Sí
Romina Spano	CRILAR (CONICET)	Argentina	Sí	No
Roxana Myriam Giménez	Administración de Parques Nacionales	Argentina	Sí	Sí
Sebastián Albanesi	CONICET, Fundación Proyungas	Argentina	Sí	Sí
Silvia Quevedo	MAYDS	Argentina	Sí	No
Soledad Palomas	CONICET	Argentina	Sí	Sí
Susana Devincenzi	Instituto Argentino de Investigaciones de Zonas Áridas (IADIZA) CONICET, CCT Mendoza	Argentina	Sí	Sí
Teresa Perera	Fundación Miguel Lillo	Argentina	Sí	Sí
Walter Prado	Dirección Nacional de Biodiversidad	Argentina	Sí	Sí
Thiago Mahlmann	Instituto Nacional de Pesquisas da Amazônia	Brasil	Sí	No
Álvaro Parra	Ministerio del Medio Ambiente de Chile	Chile	Sí	No
Angie Díaz	Universidad de Concepción	Chile	Sí	No
Avril Bernaldes	Ministerio del Medio Ambiente de Chile	Chile	Sí	Sí
Carolina Vega Schweizer	ONU Medio Ambiente	Chile	Sí	Sí
Catalina Merino	Museo Nacional de Historia Natural	Chile	Sí	Sí
Charif Tala	Ministerio del Medio Ambiente de Chile	Chile	Sí	No
Claudia Rivera Rojas	SEREMI Medio Ambiente Coquimbo	Chile	Sí	Sí
Claudio Ramírez De La Torre	Servicio Nacional de Pesca y Acuicultura	Chile	Sí	Sí
Cristian Atala	Pontificia Universidad Católica de Valparaíso	Chile	Sí	Sí
Eduardo Raffo Carvajal	Servicio Agrícola y Ganadero, Región de Los Ríos	Chile	Sí	Sí
Elie Poulin	Universidad de Chile	Chile	Sí	No
Germán Pequeño	Instituto de Ciencias Marinas y Limnológicas, Universidad Austral de Chile	Chile	Sí	
Jadhiel Godoy	Seremi del medio ambiente Tarapacá	Chile	Sí	Sí
Jorge Avilés	Universidad Católica del Norte	Chile	Sí	Sí
Leisy Amaya Montano	Ministerio del Medio Ambiente de Chile - GBIF Chile	Chile	Sí	Sí
Leonardo Alarcon	Ministerio del Medio Ambiente de Chile	Chile	Sí	No
Luisa Ruz	Pontificia Universidad Católica de Valparaíso	Chile	Sí	No
María José Dibán Karmy	ONG Micófilos	Chile	Sí	No
Miguel Cáceres	Asociación de Investigadores del Museo de Historia Natural Río Seco	Chile	Sí	Sí
Natacha Oyola	Ministerio del Medio Ambiente de Chile	Chile	Sí	No
Nicolás García Berguecio	Herbario EIF, Universidad de Chile	Chile	Sí	No
Pamela Ramírez	Universidad de Playa Ancha	Chile	Sí	Sí
Patricio Contreras Bravo	Corporación Nacional Forestal, áreas silvestres protegidas del estado	Chile	Sí	No
Paulette Naulin	Arboretum Antumapu y Arboretum Frutillar	Chile	Sí	Sí
Ricardo Catalán Garrido	Seremía del Medio Ambiente, Región de Atacama	Chile	Sí	Sí
Roberto Contreras Díaz	CRIDESAT - Universidad de Atacama	Chile	Sí	No
Romulo Oses Pedraza	Universidad de Atacama - CRIDESAT	Chile	Sí	Sí
Sergio Troncoso Layi	Seremi Medio Ambiente región de Coquimbo	Chile	Sí	Sí
Silvana Campos	Universidad de Concepción	Chile	Sí	No
Sofía Flores	Proyecto GEF Montaña, Ministerio del Medio Ambiente de Chile	Chile	Sí	No
Sven Nielsen	Universidad Austral de Chile	Chile	Sí	No

Viviana Castillo	Servicio Agrícola y Ganadero	Chile	Sí	Sí
Yanet Sepúlveda	Pontificia Universidad Católica de Valparaíso	Chile	Sí	Sí
Camila Plata	SiB Colombia	Colombia	Sí	Sí
Carolina Ángel Botero	Universidad de Los Andes	Colombia	Sí	No
Dairo Escobar	SiB Colombia - Instituto Humboldt	Colombia	Sí	Sí
Esteban Marentes Herrera	Sistema de Información sobre Biodiversidad de Colombia - SiB Colombia	Colombia	Sí	Sí
Jeimmy Díaz	Sistema de Información sobre Biodiversidad de Colombia - SiB Colombia	Colombia	Sí	Sí
Ricardo Ortiz Gallego	Sistema de Información sobre Biodiversidad de Colombia - SiB Colombia	Colombia	Sí	Sí
Natalia Medina	Universidad de La Salle	Colombia	Sí	Sí
Manuel Vargas	Instituto Nacional de Biodiversidad	Costa Rica	Sí	Sí
María Auxiliadora Mora	Centro de Investigación en Informática de la Biodiversidad (CRBio)	Costa Rica	Sí	Sí
William Ulate	Centro de Investigación en Informática de la Biodiversidad (CRBio)	Costa Rica	Sí	Sí
Alex Pazmino	Instituto Nacional de Biodiversidad (INABIO)	Ecuador	Sí	No
Cristian Cartuche	Instituto Nacional de Biodiversidad (INABIO)	Ecuador	Sí	Sí
María Claudia Segovia	Universidad de las Fuerzas Armadas ESPE	Ecuador	Sí	No
Néstor A. Acosta Buenaño	GBIF Ecuador	Ecuador	Sí	Sí
Nicte Ordóñez	Instituto Nacional de Biodiversidad (INABIO)	Ecuador	Sí	No
Sofía Nogales	Instituto Nacional de Biodiversidad (INABIO)	Ecuador	Sí	Sí
Ana Isabel Gutiérrez Santana	Herbario TFC SEGAI	España	Sí	No
Antonio Jesús Pérez Luque	Universidad de Granada	España	Sí	Sí
Baltasar Cabezudo	Herbario MGC Director Científico	España	Sí	Sí
Carmen Lujano	GBIF Spain	España	Sí	Sí
Celia Santos	Museo Nacional de Ciencias Naturales (MNCN-CSIC)	España	Sí	Sí
Cristina González Montelongo	Universidad de La Laguna	España	Sí	No
Daniel Aguayo	Técnico Colecciones - Universidad de Granada	España	Sí	Sí
Eduardo Galante Patiño	Centro Iberoamericano de la Biodiversidad (CIBIO), Universidad de Alicante	España	Sí	Sí
Francisc Uribe	Museu de Ciències Naturals de Barcelona	España	Sí	Sí
Francisco María Vázquez Pardo	Centro de Investigación Científicas y Tecnológicas de Extremadura (CICYTEX)	España	Sí	
Francisco Márquez García	Herbario HSS	España	Sí	Sí
Francisco Martín Huerta Martínez	Universidad de Guadalajara	España	Sí	No
Francisco Pando	CSIC / GBIF Spain	España	Sí	Sí
Jesús Riera	Universitat de València (Spain)	España	Sí	No
Jose Antonio Aperribai	Aranzadi Sociedad de Ciencias Naturales	España	Sí	No
Jose María Iriondo	Universidad Rey Juan Carlos	España	Sí	No
José Serrano Marino	Universidad de Murcia, Departamento de Zoología	España	Sí	Sí
Karen Soacha	Instituto de Ciencias Marinas - Barcelona	España	Sí	Sí
Leopoldo Medina	Real Jardín Botánico, CSIC	España	Sí	Sí
Maddi Otamendi	Aranzadi Zientzia Elkartea	España	Sí	No
Mari Azpiroz	Aranzadi Zientzia Elkartea	España	Sí	No
Marta Pardos	INIA-CIFOR	España	Sí	Sí

Miguel A. Alonso-Zarazaga	Museo Nacional de Ciencias Naturales (CSIC)	España	Sí	No
Mikel Etxeberria Okariz	Aranzadi Zientzia Elkartea	España	Sí	Sí
Nicolás Pérez Hidalgo	Instituto de Biología Integrativa de Sistemas (I2SysBio). Centro Mixto Universidad de Valencia-CSIC (Paterna, Valencia)	España	Sí	Sí
Pau Sainz de la Maza Marsal	Responsable red Natura 2000 Cataluña (Generalitat de Catalunya)	España	Sí	No
Saúl Blanco	Universidad de León	España	Sí	Sí
Silvia Jurado Güeto	Herbario COFC, Universidad de Córdoba	España	Sí	Sí
Xavier Font	Universitat de Barcelona	España	Sí	Sí
Yoana García	Aranzadi Zientzia Elkartea	España	Sí	No
Susana Velásquez Franco	Universidad de Utah, Museo de Historia Natural de Utah	Estados Unidos	Sí	Sí
Dag Endresen	GBIF Norway, University of Oslo Natural History Museum	GBIF Norway	Sí	No
Leonardo Buitrago	GBIF Secretariat	GBIF Secretariat	Sí	Sí
Cecilia Fernández	CONABIO	México	Sí	No
Diana Hernández	CONABIO	México	Sí	Sí
Esther Quintero	CONABIO	México	Sí	Sí
Liliana Lara Morales	CONABIO	México	Sí	Sí
Orlando Pantoja	CONABIO	México	Sí	Sí
Óscar López	CONABIO	México	Sí	No
Patricia Ramos	CONABIO	México	Sí	No
Raúl Badillo	INECOL	México	Sí	No
Ricardo Barragán Manzo	Instituto de Geología, UNAM	México	Sí	No
Rodrigo Villegas	CONABIO	México	Sí	Sí
Sarita Frontana	CONABIO	México	Sí	No
Sonia Alejandra Careaga Olvera	CONABIO	México	Sí	No
Susana Ocegueda	CONABIO	México	Sí	No
Valentina Diego	CONABIO	México	Sí	No
Julia Carretero	RBG Kew	Reino Unido	Sí	Sí
Yolanda Leon	Instituto Tecnológico de Santo Domingo (INTEC)	República Dominicana	Sí	Sí
Florencia Grattarola	Biodiversidata (Consortio de Datos de Biodiversidad del Uruguay)	Uruguay	Sí	Sí